

2016年度 事業計画

(2016年4月1日から2017年3月31日まで)

1. 大同生命地域研究賞の贈呈

(定款第4条第1号に該当)

(1) 第31回受賞者の決定と贈呈式の開催

本賞の推薦委員から推薦のあった候補者の中より、地域研究賞1名、地域研究奨励賞3名、地域研究特別賞1名を決定し、贈呈式を開催する。

①日程

- ・推薦の締切り 4月28日(木)
- ・選考委員会の開催 5月24日(火)
- ・贈呈式の開催 7月22日(金)

②選考委員

- 秋道 智彌 氏 (総合地球環境学研究所 名誉教授)
- 印東 道子 氏 (国立民族学博物館 教授)
- 臼杵 陽 氏 (日本女子大学文学部 教授)
- 小長谷有紀 氏 (大学共同利用機関法人 人間文化研究機構 理事)
- 島田 周平 氏 (東京外国語大学大学院 総合国際学研究院 特任教授)

(2) 大同生命地域研究賞ミニ・フォーラムの開催

受賞者の研究成果の披露および賞の知名度の一層の向上等を兼ねた小規模なフォーラムを年2回程度開催する。

①講師：地域研究賞受賞者(過去の受賞者も含む)

②対象：報道各社の経済部・学芸部・文化部等の記者、出版社編集者。

2. 翻訳出版事業

(定款第4条第2号に該当)

(1) アジア諸国の現代文芸作品の日本語翻訳出版<「アジアの現代文芸」シリーズ>

○出版候補作品

2016年度も2点を出版(紙・電子書籍)する。

紙の書籍(2,500部)は全国の大学・公立図書館に寄贈する。電子書籍は当財団のHP上で公開(無料)する。

出版作品の選定にあたっては、翻訳対象国、著作権者・翻訳者の了承等に十分留意する。

・No.67 ベトナム④ 『丘の上の天使たち』(仮題)

ベトナム戦争後の社会の価値観の転倒と混乱を経験した世代である作者が、家族をテーマに実験的手法を用いて書かれた異色作。丘の上に住む父親と3人娘の家族の崩壊を描写。

著者 グエン・ゴック・トゥアン (1972-)

児童文学作家として国内で数々の賞を受賞。2008年にはスウェーデンの児童文学賞ピーターパン賞を受賞。

訳者 加藤 栄

大東文化大学 准教授、翻訳家。

※翻訳作品『ベトナム現代短編集1』『ベトナム現代短編集2』

・No.68 タイ⑰ 『セーニー・サオワポン選集 時の一雫』(仮題)

随筆『新しい智力』(1971)、評論集『時の一雫』(1978)、短編集『皓々たる月の光』(2008)の3作品から編集、翻訳。

著者 セーニー・サオワポン (1918-2014)

国民芸術家賞をはじめ数々の文学賞を受賞したタイ文学界の重鎮。

訳者 吉岡 みね子

元 東大阪大学教授。

※翻訳作品：『チャオプラヤー河の流れ』『幻想の国』他6作品

(2)アジア各国語への翻訳出版 <「ジャパニーズ・ミラーズ」シリーズ>

○出版候補作品

2016年度は3点を出版する。出版した作品(2,000部)は学校や図書館等に寄贈する。

出版作品の選定にあたっては、出版国における出版事情、配送事情、配本先、また、著作権者・出版元の下承等に十分留意する。

・No.38 タイ語⑫ 『だいじょうぶ3組』

乙武氏の3年間の教員生活の経験をもとに執筆された小説。多感な時期にさしかかる小学5年3組28名の個性豊かな子どもたちと、生まれながらにして四肢が不自由な先生との1年間の交流や成長を描写。

著者 乙武 洋匡 (講談社 刊)

訳者 小林 マリナ

通訳・翻訳家

※翻訳作品：『手塚治虫』

・No.39 ミャンマー語⑥ 『走れメロス 太宰治 傑作短編集』

文芸が盛んで、関心も高いミャンマーの人々に、教科書にも採用されている日本の近代文学を代表する名作『走れメロス』のほか、太宰治の傑作短編『女生徒』『駈込み訴え』『ヴィヨンの妻』を紹介。

著者 太宰 治

訳者 河東田ティン・ティン・ナイン

翻訳者、元NHK国際放送局ラジオジャパンミャンマー語アナウンサー

※翻訳作品：『芥川龍之介短編集』他1作品

・No.40 カンボジア語⑧ 『カンボジアに村をつくった日本人』

貴重なクメール織の伝統技術を受け継ぎ、現代に復活させることで、「伝統の森」実現に至った著者のさまざまな苦労や努力、人の絆の大切さなど、その取り組みの軌跡を紹介。

著者 森本 喜久男 (2012年度 大同生命地域研究賞 特別賞受賞者)

訳者 メン・アン

翻訳者、在日本カンボジア大使の通訳、NHK各放送局での通訳

I K T T (クメール伝統織物研究所)のイベント通訳 ほか多数

3. 教育支援事業

(定款第4条第4号に該当)

勉学環境に恵まれない東南アジアの生徒のために、カンボジア、ミャンマー、ラオスの学校・寺子屋に図書・教材・文房具の支援を実施する。

以上